

El' dernière dè Zante.  
(Archives 1999 rafraîchies)

## CHAMPAIN.

NDLR: Dans les années 50, CHAMPAIN, qui avait fait carrière(?) en Afrique, était revenu dans sa région, à savoir Frameries. Homme un peu(!) vantard et surtout à l'imagination fertile, il se plaisait à raconter ses exploits de chasseur. Regrettant qu'on l'ait empêché de ramener ses nombreux trophées, il tenait quasi spectacle le mercredi midi après le marché à la Maison du Peuple de Frameries.

Mi, Champain, comme vo m'vèyèz çï, solide comme in roc, foûrt comme in kaïne, du pûs vo dire què, dins m'vie, du n'ai yeu peu qu'in seûl coûp, èyè ç'nî nî co pour mi, ç'î pou Louis.

D'astouûs au boûrd du désert pou twâs, quat' djoûs èyè pou passér m'timps in rattindant l'souper, du m'in dalloûs twér ène coupe dè lions. Deux, twâs indigènes du pays èv'nin'té avû pou rappoûrtér les biesses pindues pa les quat's pattes à n'grosse branque.

D'avoûs ène réputation terrib': on m'app'loût « El grand Champain ». I faut dire qu'à ç'moumint-la, d'in seûl coûp d'carabine, du coupoûs el' tu-yau d'el pipe d'in gaillard à cint mèt's sins touchî in pwoye dè s'moustache!

Les lions avin'é l'air dè l'savoû: in m'viyant arrivér, l rabachin'té leu z'oreilles, l'air dè dire: « ça n'chert à rî d'asprouvér dè s'escapér: ç'est Champain d'Fram'ries, el' cî qui n'a jamais yeu peu dins s'vie. »

Dins l'villâdje ayusqu'on avoût planté l'bivouac, il avoût in journalisse: Louis. I travailloût pou n'gazette française, l f'soût in r'portage su les activités des francophones in Afrique.

Counnichant m'réputation, l m'dèmande si l pût bîn v'ni avû mi pou assistér à n'cache du grand Champain.

« Ascoutez Louis, ç'n'est nî vramint ène pourmènade pour vous pasquè ç'n'est nî avû vo stylo ou bîn vo Kodak què vo povez attaqué ces biesses-la. D'in aut' costé, si vo d'morez bîn muchî padière mi, l n'saroût rîn vo z'arrivér; intindu pou d'main! »

C'est mèt'nant què vo d'allèz comprind' què si Champain n'a yeu peu qu'in seûl coûp dins s'vie, ç'nî pour li, ç'î pou Louis.

« No v'là donc partis pou in twér yun ou deux. I m'avoûs djà fallu rapp'lér Louis à l'ord' in coûp ou deux pasquè au lieu dè d'morér à hutte padière mi, l s'in dalloût tirér l'portrait d'in arb' ou bîn d'ène fleur qui li plaijoût bîn.

A in certain moumint, d'intinds in hurlemint à dounnér des frissons à moins foûrt què mi. Du m'ertourne èyè què ç'què d'vois: Mon Louis s'astouût avanci au bôurd d'ène marache pou rawétî les nénuphars. Au moumint qu'l s'a abachî pou in ceuillî yun, l vos a sorti dè l'yeau in crocodile comme in tram. I f'soût bîn six mèt's dè s'mouson dusqu'à s'queue avû des dints comme des pioches dè carbènî, bref in mastodonte, el dragon du Doudou in pu féroce.

I vos ouv' ène gueûle comme in intrée d'tunnel èyè din seûl avalon, il infourne no Louis tout intiére!

Du vos l'rèpète: Champain n'a jamais yeu peu dins s'vie mais là, d'ai yeu peu, nî pour mi, mais pou Louis.

Du n'fais ni yeune ni deux; du laiche quère em'carabine, du fonce au boûrd du richot èyè au moumint qu'el'sale biesse va r'plondjî dins l'berdouille avû Louis dins s'panse, du l'attrape pa s'queue, du l'ersaque dè l'yeau, du li fais fai quat' moulinets au d'seûr dè m'tiesse èyè du l'invouye es'fracassér vingt mèt's pu long cont' in arb'.

Du m'inkeûrs su l'biesse à l'agonie, d'impougne ses machoires, du les ouv' èyè du crie: « **Wé Louis, dèwan'té la dèhoûrs!** »

Au d'bout d'in moumint, v'là Louis qui r'sort dè l'panse dè l'biesse, blanc comme in radis pèlè chinq côûps, toussant, trianant, mais toudi avû s'Kodak dins s'main!

Quand il a s'té ène bèqyée rapapiyî, du li ai dit: Mèt'nant, vo pourrez parlér dins vo gazette du grand Champain d'Fram'ries, l'homme qui n'a jamais yeu peu qu'in côûp dins'vie èyè, ç'n'î nî co pour li, çî pou Louis.

C'es't'ainsi què d'ai yeu m'portrait dins l'gazette avû comme tit': **Sans le grand Champain, notre reporter était dévoré par un crocodile.**

Pou les cîns qui n'ont nî l'air dè m'cwoire, el' portrait es't'incâdré dins l'place dè d'vant à no maison. D'ailleûrs, Gustaf, qui boit s'pinte au comptoir a djà yeu l'occasion dè l'vire. »

La version Montoise se termine par les applaudissements des clients mais je préfère la chute de la version de Frameries: ç'est la réplique du fameux témoin Gustaf:

"Wouèye Champain, d'ai vu l'portrait d'vous avû vo pîd su l'dos dè l'biesse morte mais, intrè nous, si ç'est ç'crocodile-la qui a stran-né Louis tout intièr, ç'est qu'Louis, çî in nain, èyè nî co dè l' race des pu spais!"

Françwès.

